

МЕМОРАНДУМ
про співпрацю між
VsI Projektu valdymo ir mokymo
centras

Громадською організацією «МОЛЬФАР»

м. Вінниця «01» квітня 2022 р.

Громадська організація «МОЛЬФАР» (далі «Мольфар»), в особі президентки організації Вотчер Юлії Луківни, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та VsI Projektu valdymo ir mokymo centras в особі Vaidotas Petronis, що діє на підставі _____, з другої сторони, та які надалі іменуються «СТОРОНИ», а кожен окремо – «СТОРОНА», уклали цей Меморандум про наступне:

Ціль Меморандуму

Ціллю цього Меморандуму є співпраця СТОРИН, а також всебічне сприяння регіональному розвитку громад та розвитку корпоративної соціальної відповідальності на територіях ведення планованої діяльності у Вінницькій області.

Досягнення цілей цього Меморандуму з метою досягнення цілей цього Меморандуму СТОРОНИ, в рамках наявних можливостей, здійснюватимуть: з боку VsI Projektu valdymo ir mokymo centras – сприяння в межах своїх повноважень та чинного законодавства України налагодженню взаємодії з ГО «Мольфар» брати участь у спільних заходах, ведення планової діяльності, фінансова підтримка проектів;

з боку «Мольфар» – надання VsI Projektu valdymo ir mokymo centras – зворотного зв'язку, щодо реалізації програми співробітництва, що може охоплювати різні аспекти

MEMORANDUM
about cooperation between
VsI Projektu valdymo ir mokymo
centras

MOLFAR NGO

Vinnytsia "01 " 04 2022

MOLFAR NGO (individually referred to as "Molfar"), represented by the President Julia Lukivna Watcher, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and VsI Projektu valdymo ir mokymo centras, represented by Vaidotas Petronis, acting on the basis of _____, on the other hand, referred to as «PARTIES» and each of them as «PARTY», have concluded this Memorandum as follows:

1. The purpose of the Memorandum

1.1 The purpose of this Memorandum is the cooperation of the PARTIES, as well as comprehensive assistance to regional community development and development of corporate social responsibility in the territories of planned activities in Vinnytsia region.

2. Achieving the goals of this Memorandum

2.1. In order to achieve the goals of this Memorandum, the PARTIES shall, to the extent possible, undertake:

- on the side of VsI Projektu valdymo ir mokymo centras - the assistance within its powers and current legislation of Ukraine to establish cooperation with the NGO "Molfar" to participate in joint activities, planning activities, financial support of projects;

- by "Molfar" - providing VsI Projektu valdymo ir mokymo centras - feedback on the implementation of the cooperation program, which may cover various aspects of

життєдіяльності сторін та має в обов'язковому порядку відповідати усім засадам, перерахованим в п. 1.1. цього Меморандуму, а також не протирічити внутрішнім кодексам, процедурам і політикам ГО «Мольфар» та Університету – чинному законодавства України;

з боку СТОРІН – реалізація спільних програм з соціального просвітництва та підтримка учасників бойових дій АТО/ООС, спрямованих на підвищення якості життя та захист їх сімей.

У процесі досягнення поставлених завдань та реалізації спільних інтересів СТОРОНИ формують взаємовідносини на основі паритетного, чесного та добросовісного партнерства, а також захисту інтересів один одного, та в межах чинного законодавства України. Реалізація СТОРОНАМИ визначених напрямків та завдань здійснюється через запровадження погоджених спільних проєктів чи акцій. З цією метою СТОРОНИ періодично проводять планування спільної діяльності в рамках виконання цього Меморандуму. Такі проєкти чи акції можуть носити постійний чи тимчасовий характер. З метою їхнього запровадження СТОРОНАМИ можуть підписуватись окремі протоколи, плани заходів чи технічні завдання.

В процесі спільної діяльності в рамках виконання цього Меморандуму, СТОРОНИ надають одна одній необхідну організаційну, інформаційну, технічну та фінансову підтримку, а також, за погодженням СТОРІН, одна з них може представляти інтереси іншої у взаємовідносинах з третіми особами. СТОРОНИ керуються у своїй діяльності такими цінностями, як справедливість, суспільне благо, співчуття, особлива увага до людей (в т.ч. дітей і молоді) в потребі та важких життєвих обставинах,

the life of the parties and must comply with all the principles listed in paragraph 1.1. this Memorandum, as well as not to contradict the internal codes, procedures and policies of the NGO "Molfar" and the University - the current legislation of Ukraine;

- on the side of the PARTIES - implementation of joint programs on social education and support of participants in the ATO / OOS combat operations aimed at improving the quality of life and protection of their families.

2.2. In the process of achieving the set tasks and realization of common interests, the PARTIES form relations on the basis of parity, honest and conscientious partnership, as well as protection of each other's interests, and within the current legislation of Ukraine.

2.3. The implementation of the directions and tasks determined by the PARTIES is carried out through the implementation of agreed joint projects or actions. To this end, the PARTIES shall periodically plan joint activities in the framework of the implementation of this Memorandum. Such projects or actions may be permanent or temporary. In order to implement them, the PARTIES may sign separate protocols, action plans or terms of reference.

2.4. In the course of joint activities within the framework of this Memorandum, the PARTIES shall provide each other with the necessary organizational, informational, technical and financial support, and, by agreement of the PARTIES, one of them may represent the interests of the other in relations with third parties.

2.5. The PARTIES are guided in their activities by such values as justice, public good, compassion, special attention to people (including children and youth) in need and

повага до кожної людської особистості, солідарність. Дотримуються принципів відповідального партнерства, субсидіарності, розширення прав і можливостей кожної людини.

Термін дії цього Меморандуму

3.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання СТОРОНАМИ та діє до виконання партнерами своїх зобов'язань відповідно до Меморандуму.

3.2. СТОРОНИ можуть припинити дію цього Меморандуму в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу СТОРОНУ.

Зміна умов цього Меморандуму

4.1. Умови цього Меморандуму мають однакову силу для СТОРИН, які будуть їх відповідально виконувати. Умови цього Меморандуму можуть бути змінені за взаємною згодою та з обов'язковим складанням письмового документа.

4.2. Жодна зі СТОРИН не має права передавати свої права за цим Меморандумом третій СТОРОНИ.

Інші умови

5.1. Укладаючи та виконуючи цей Меморандум, посадові особи СТОРИН не використовують своє службове становище з метою впливання на будь-яке рішення СТОРИН з метою отримання будь-якої особистої вигоди.

5.2. СТОРОНИ визнають, що даний Меморандум не є господарським договором зокрема попереднім договором чи правочином, не створює, не змінює та не припиняє жодних зобов'язань, у тому числі фінансових, для СТОРИН.

5.3. Здійснення СТОРОНАМИ будь-яких дій щодо досягнення цілей цього Меморандуму не є виконанням договірних чи не договірних зобов'язань однієї СТОРОНИ перед іншою.

5.4. Цей Меморандум не має на меті створення, а також не може вважатися або тлумачитися як такий, що створює

difficult life circumstances, respect for every human person, solidarity. Adhere to the principles of responsible partnership, subsidiarity, empowerment of everyone.

3. Validity of this Memorandum

3.1. This Memorandum shall enter into force upon signature by the PARTIES and shall remain in force until the partners fulfill their obligations under the Memorandum.

3.2. The PARTIES may terminate this Memorandum at any time by notifying the other PARTY in written form.

4. Changing the terms of this Memorandum

4.1. The terms of this Memorandum shall apply equally to the PARTIES, who shall comply with them responsibly. The terms of this Memorandum may be changed by mutual consent and with the obligatory preparation of a written document.

4.2. Neither of the PARTIES has the right to transfer its rights under this Memorandum to a THIRD PARTY.

5. Miscellaneous

5.1. In concluding and implementing this Memorandum, officials of the PARTIES shall not use their official position to influence any decision of the PARTIES for the benefit of any personal gain.

5.2. The PARTIES acknowledge that this Memorandum is not a commercial agreement, in particular a preliminary agreement or transaction, does not create, change or terminate any obligations, including financial, for the PARTIES.

5.3. The ACTION by the PARTIES of any action to achieve the objectives of this Memorandum shall not be a fulfillment of the contractual or non-contractual obligations of one PARTY to the other.

5.4. This Memorandum is not intended to constitute or be construed or construed as establishing a commercial or other partnership, joint venture, association or trust, or any other legal entity between the PARTIES, or authorizing any of the

комерційне або інше партнерство, спільне підприємство, асоціацію або трест, або будь-яку іншу юридичну особу між СТОРОНАМИ, або уповноважує будь-яку зі СТОРІН діяти в якості агента, службовця або працівника другої СТОРОНИ з будь-якою метою.

5.5. СТОРОНИ, укладаючи цей Меморандум, не мають на меті здійснення спільної діяльності чи створення простого товариства в розумінні ст.ст. 1130-1143 Цивільного кодексу України.

5.6. СТОРОНИ цього Меморандуму мають дотримуватися всього застосовного законодавства в сфері захисту прав людини, охорони праці, техніки безпеки, захисту навколишнього середовища, а також антикорупційного законодавства України.

5.7. При виникненні спірних питань під час виконання Меморандуму СТОРОНИ вирішують суперечки шляхом переговорів між СТОРОНАМИ, а у випадку недосягнення згоди – відповідно до чинного законодавства України.

5.8. Меморандум укладений у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної із СТОРІН.

Підписи СТОРІН

Громадська організація «МОЛЬФАР»
м. Вінниця

21050, вул. Єрусалимка, 8
м. Вінниця, Україна.
Тел. (067) 432-66-06
UA503 0268 9000 0026 0080 5532 1568
в ПАТ «Приватбанк»
МФО 302689 ЄДРПОУ 39209271

М.П



Ю.Л. Вотчер

PARTIES to act. as an agent, employee or employee of the other PARTY for any purpose.

5.5. The PARTIES, concluding this Memorandum, do not intend to carry out joint activities or create a simple partnership within the meaning of Art. 1130-1143 of the Civil Code of Ukraine.

5.6. The PARTIES of this Memorandum shall comply with all applicable legislation in the field of human rights protection, labor protection, safety, environmental protection.

5.7. In case of disputes during the implementation of the Memorandum, the PARTIES resolve disputes through negotiations between the PARTIES, and in case of disagreement - in accordance with current legislation of Ukraine.

5.8. The Memorandum is concluded in two copies, which have the same legal force, one copy for each of the PARTIES.

Signatures of the Parties

Public organization "MOLFAR" Vinnytsia

21050, Jerusalem Street, 8
Vinnytsia, Ukraine
Tel. (067) 432-66-06
UA503 0268 9000 0026 0080 5532 1568
in PJSC "Privatbank"
MFI 302689 USREOU 39209271

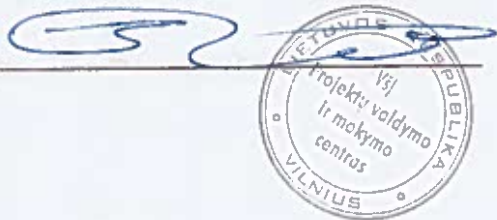


Yu. Watcher

Imones pavadinimas/ companie's name –
Проектів VSI valdymo - mokymo centras
Adresas/ address – м. Lusių 21, Paluse,
Ignalinos r., Литва
(<https://www.google.com/maps/search/Lusių+g.+21,+Paluse,+Ignalinos+r.,+Lietuva?entry=gmail&source=g>)/ Lusių str., Paluse,
Ignalina distr. Lithuania Imones kodas/ Tax
payer code – 300554337 PVM kodas/ VAT
code – LT100004202317

Telefonas/ Phone 3. - +370 655 61789 El.
pastas/ e-mail – info@pvmc.lt
(<http://pvmc.lt/>)

Direktorius/ director – Vaidotas Petronis



Imones pavadinimas/ companie's name – VSI
Projektu valdymo ir mokymo centras
Adresas/ address – Lusių g. 21, Paluse,
Ignalinos r., Lietuva
(<https://www.google.com/maps/search/Lusių+g.+21,+Paluse,+Ignalinos+r.,+Lietuva?entry=gmail&source=g>)/ Lusių str., Paluse,
Ignalina distr. Lithuania Imones kodas/ Tax payer code – 300554337
PVM kodas/ VAT code – LT100004202317

Telefonas/ Phone No. - +370 655 61789
El. pastas/ e-mail – info@pvmc.lt
(<http://pvmc.lt/>)

Direktorius/ director – Vaidotas Petronis

